

POROZUMIENIE

o współpracy

między Wyższą Szkołą Bankową we Wrocławiu a Uniwersytetem Górniczym w Dniepropietrowsku

Narodowy Uniwersytet Górniczy w Dniepropietrowsku (Ukraina) i Wyższa Szkoła Bankowa we Wrocławiu (Polska), nazywane dalej Stronami, pragnąc przyczynić się do rozwoju długookresowej współpracy między Ukrainą i Polską, przywiązując dużą wagę do rozwoju szkolnictwa wyższego i przygotowania wysoko wykwalifikowanych kadr, uznając znaczenie i wzajemne korzyści płynące ze współpracy naukowo-technicznej między Stronami, postanawiają:

§ 1

Kontynuować bezpośrednie stosunki w zakresie kształcenia i działalności naukowo-technicznej.

Pod pojęciem bezpośrednich stosunków Strony rozumieją bezpośrednią współpracę w zakresie rozwoju działalności dydaktycznej i naukowej, włączając w to zarówno specjalizowanie się jak i współdziałanie w celu dalszego zwiększenia efektywności tej działalności.

§ 2

Podstawowe kierunki współpracy Stron:

1) w obszarze dydaktyczno-metodycznym:

- wymiana doświadczeń w zakresie wykorzystania nowoczesnych form organizacyjnych, środków i metod nauczania w szkole wyższej,
- wspólne wydawanie podręczników i pomocy (materiałów) naukowych,
- wymiana wykładowców i doświadczeń dotyczących realizacji procesu nauczania,
- wymiana literatury dydaktyczno-metodycznej,
- wymiana programów nauczania w zakresie podstawowych specjalności,

- podwyższanie kwalifikacji kadry naukowo-dydaktycznej,
- wzajemna pomoc w wydawaniu literatury dydaktyczno-metodycznej,
- wymiana studentów.

2) w obszarze naukowo-technicznym:

- wspólne prowadzeni badań naukowych, tematyka których znajduje się w kręgu zainteresowania obu Stron, na podstawie dodatkowej umowy między Stronami, zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie wymaganiami,
- wymiana informacji naukowo-technicznej, zgodnie z obowiązującymi w każdym kraju przepisami,
- organizacja wspólnych seminariów naukowych i konferencji,
- wymiana stażystów, pracowników naukowych i doktorantów, na podstawie dodatkowej umowy między Stronami,
- wspólne wydawanie monografii i artykułów,
- wymiana czasopism i zeszytów naukowych (literatury naukowej).

§ 3

Strony zapewniają studentkom i studentom Uczelni Partnerskich określoną liczbę miejsc na studiach w każdym roku akademickim na okres jednego lub dwóch semestrów. Ilość miejsc i termin ustala się każdorazowo w odpowiednim terminie.

Żadna z Uczelni Partnerskich nie pobiera czesnego od studentek i studentów biorących udział w programie wymiany. Studenci studiujący w goszczącej Uczelni otrzymują status wolnego słuchacza, względnie studenta-praktykanta. Studenci biorący udział w wymianie muszą posiadać odpowiednie ubezpieczenie.

Uczelnie będą w ramach swoich możliwości pomagać w poszukiwaniu zakwaterowania studentom biorącym udział w wymianie, jednak nie biorąc odpowiedzialności za zapewnienie zakwaterowania.

Obie Uczelnie będą się starać o pomoc finansową dla studentów, którzy biorą udział w wymianie oraz o dofinansowanie w zakresie programów badawczo-naukowych poprzez odpowiednie organizacje i fundacje w swoich krajach lub poprzez programy Unii Europejskiej.

§ 4

Rekrutacja studentów do programów wymiany leży w kompetencjach Uczelni wysyłającej. Kandydatki i kandydaci na wymianę muszą jednak znać na odpowiednim poziomie język, w którym prowadzi się zajęcia w Uczelni goszczącej.

§ 5

Studentom studiującym w ramach wymiany obie Uczelnie zapewniają możliwość zdawania egzaminów i zaliczeń. Obie strony będą uznawać oceny z tych egzaminów i zaliczeń w ramach uwarunkowań prawnych, w przypadku kontynuacji studiów w rodzimej Uczelni. Studenci studiujący w ramach wymiany mogą zażądać w Uczelni goszczącej wystawienia zaświadczenia potwierdzającego oceny zdanych zaliczeń i egzaminów.

§ 6

Strony będą sobie wzajemnie pomagać w poszukiwaniu miejsc na praktyki w swoich krajach dla studentów z Uczelni Partnerskich. Przejmą one również w ramach własnych możliwości opiekę nad praktykantami Uczelni Partnerskiej w swoim kraju. Praktykantom zapewni się również możliwość uczestniczenia w zajęciach na Uczelni Partnerskiej (zajęcia równoległe do praktyk).

§ 7

W ramach rozwijania współpracy Strony będą dokładać starań, aby zwiększać wymianę kadry naukowej, będą również wzajemnie współpracować w zakresie uzgadniania i rozwijania projektów badawczo-naukowych interesujących obie Strony.

§ 8

Każda ze stron wyznaczy przedstawiciela odpowiedzialnego za realizację ustaleń dotyczących współpracy.

§ 9

Współpraca Stron w tych obszarach, które nie wymagają dodatkowej umowy, odbywać się będzie w sposób ekwiwalentny, z równymi kwotami dla każdej Strony.

Sposób wzajemnych rozliczeń między Stronami w tych obszarach, które wymagają dodatkowej umowy, określony będzie w dodatkowej umowie.

§ 10

W celu efektywniejszej realizacji niniejszej Umowy, Strony mogą, na podstawie dodatkowego porozumienia, tworzyć wspólne przedsiębiorstwa, biura i inne organizacje, zgodnie z obowiązującymi w obu krajach przepisami prawnymi.

§ 11

Strony ustalają, że językiem roboczym w czasie realizacji niniejszej Umowy o współpracy będzie język polski, ukraiński oraz angielski.

§ 12

Niniejsza Umowa podpisana została 18 czerwca 2015 roku i wchodzi w życie z dniem podpisania na bezterminowy okres, do odwołania.

Niniejsza Umowa może zostać zmieniona za porozumieniem Stron.

Adresy Stron:

Wyższa Szkoła Bankowa we Wrocławiu
Ul. Fabryczna 29-31
53-609 Wrocław
Polska

Instytut Ekonomii Narodowego
Uniwersytetu Górniczego
Pr-kt K. Marksa 19
320600 GSP Dniepropietrowsk
Ukraina

Rektor



Profesor Stefan Forlicz

Rektor



Profesor Gennadiy Pivovak



Wrocław, 2015-06-18